

译著主持人 于闾嫻
时事出版社

日本首相 宫泽喜一



日本首相宫泽喜一

译著主持人 于闺娴

时 事 出 版 社

京新登字 153 号

日本首相宫泽喜一

译著主持人 于闺娴

*

时事出版社出版发行

(北京海淀万寿寺甲 2 号)

邮政编码 100081

北京昌平百善印刷厂印刷

新华书店总店北京发行所经销

*

开本: 787×1092 1/32 印张:12.125 字数:262 千字

1992 年 12 月第 1 版 1992 年 12 月第 1 次印刷

印数: 1-5000

ISBN 7-80009-148-1/K·24 定价: 14.20 元

前言

日本现任首相官泽喜一是日本的著名政治家，被誉为“经济政策通”、“国际通”、“外交通”，国际知名度颇高。

官泽首相是中国人民的朋友，是中日友好关系的积极推进者。为了纪念中日邦交正常化 20 周年，促进中日友好关系进一步发展，我们翻译和编写了《日本首相官泽喜一》一书。本书由三部分组成：

第一部分《战后政治的证言》是官泽喜一本人的著作，他以日本战后历史的见证人，记述了 40 多年亲历的政治、经济和外交事件，披露了许多重要的内幕情况，它堪称为一部战后日本小型政治、外交史，被誉为研究日本战后历史不可多得的必读书。这种政治家自传性的著述，在当今日本尚属罕见。

第二部分《官泽喜一全貌》是日本著名政治评论家、记者清官龙所著。他既是官泽的朋友，又是研究官泽的专家，经常采访官泽，能以第一手材料全面介绍官泽喜一，提供了许多鲜为人知的轶事趣闻，提出了一些较中肯的评论，因而具有吸引读者的魅力。

第三部分《我们所了解的官泽首相》的作者，是中国研究日本问题的学者于闰娴和王俊彦，这是他们关于官泽及其内外政策的研究成果。

主持本书译著的于闰娴教授与官泽首相夫人庸子同是东

京女子大学的同期校友。《战后政治的证言》的译者是近年分别留学东京大学（宫泽首相的母校）和东京女子大学的吕隆顺和白岩。这可说是中日友好关系史上的一个小花絮吧！

2015/11

目 录

一、战后政治的证言	〔日〕宫泽喜一 (1)
第一章 派往华盛顿的密使	
被占领下的日美谈判	(4)
第二章 旧金山的北方领土论战	
日美安保体制的建立	(28)
第三章 所得倍增论的由来 由1960年反对	
修改安保条约运动到经济高速增长	(56)
第四章 日美纤维千日谈判	
对外经济摩擦的开始	(80)
第五章 难以忘怀的人	
宫泽外交的周围	(101)
第六章 在“冷战后”时代求生存	
社会主义(阵营)的解体	(122)
二、宫泽喜一全貌	〔日〕清 宫 龙 (141)
第一章 虚像和实像	(145)
第二章 父与子	(160)
第三章 高中、大学时期	(168)
第四章 战争与当官的生活	(177)
第五章 设法摆布美占领军	(185)
第六章 打入华盛顿	(196)
第七章 从被占领到独立	(210)

第八章 终于迈入政界	(215)
第九章 在波涛汹涌的政治浪潮中	(222)
第十章 与池田首相共事	(236)
第十一章 在佐藤及田中内阁时期的苦与乐	(249)
第十二章 出乎意料的宫泽外交	(260)
第十三章 处于激烈动荡的政局之中	(274)
第十四章 即将到手的政权	(283)
第十五章 走向总理之路	(296)
三、我们所了解的宫泽首相	于闺嫻、王俊彦 (321)
一、达官显宦名位赫赫的家族	(325)
二、自幼受严格教育的高材生	(327)
三、仕途辉煌、大器晚成的名宰相	(329)
四、自民党保守主流派的嫡系，受经济界广泛 支持，政权日趋稳定	(336)
五、弧芳自赏，不善于搞党务和人际关系的 “秀才型领袖”	(340)
六、宫泽的政策思想仍保留着“鸽派”性格	(344)
七、在内政方面宫泽具有与前任一些内阁不同 的特色	(348)
八、推行以“日美欧为主体、以日美为主导的 积极主动的政治外交”	(354)
九、既与美欧协调又坚持日本特殊立场的对 独联体外交	(359)
十、以亚洲为宫泽外交的重点	(362)
十一、强调“日中关系与日美关系同等重要”	(365)
宫泽喜一年表	(372)

战后政治的证言

〔日〕宫泽喜一著

吕隆顺 译

白岩

于闺娴 校

开 头 语

我 19 岁时初次去美国。那时正值日本侵犯中国大陆而遭到世界的严厉谴责，我站在日本的立场上竭力为之辩解。在我们同美国学生的讨论中，有的赞同我的意见，也有说美国方面不好的议论。我第一次来到自由社会，心灵受到震动。我产生了孩子般的想法：如果同这样的国家交战准赢不了。

两年多以后，日美战争爆发了。我国的战争领导者可能认为，美国并非因为是自由国家而强盛，倒是由于国内舆论难以统一而软弱。

但是，日本被打败，而且被占领了。自麦克阿瑟到达厚木机场时，我又开始与美国打交道，直至今日。

“珍珠港”事件 50 年后的今天，日美都说两国之间的关系至关重要，但许多美国人却认为日本比苏联还可怕。

在这样的形势下发生了海湾战争。以美苏结束冷战为背景，联合国正式出面处理战争问题，这是划时代的事情。在舆论掀起也不允许我国袖手旁观的高潮中，国民围绕“日本在宪法允许范围内能做些什么”这一问题，开始进行战后以来的认真探索。

在面向 21 世纪不断进行国民性探索的过程中，我对战后以来的 40 余年作了回顾，这本小著即是其简单的记录。

读卖新闻社论委员长岛修、调查研究本部主任研究员高田正树曾对我这样的疏懒之人进行鞭策，并协助我整理此书，对他们二位谨致以衷心的感谢。

宫泽喜一

1991 年 5 月

第一章

派往华盛顿的密使 被占领下的日美谈判

靠战争发不了财

第二次世界大战结束的1945年8月，当时我是大藏省银行保险局的事务官，被疏散到东京港区麻布遭战火焚烧而残留的民房里，独自一人支付战争保险费。8月15日那天，事务官以上的干部被召集到大藏省总部所在地日本银行，收听停战诏书。说来不好意思，当时我首先想到的是，“今晚电灯要开始亮了”。

为渡过从未有过的战争难关，8月17日成立了皇族内阁，即东久迩内阁。我被任命为大藏大臣津岛寿一的事务秘书官，另一秘书官是大平正芳。

首先发生的事是美占领军接收大藏省。战争期间疏散到东京都各地的大藏省终于迁回原霞关总部。第一项工作就是清扫总部的卫生。被任命为“临时清扫督察主任”的，即是当时的主税局长、后来成为首相的池田勇人。

然而，当9月21日准备大干时，占领军命令将厅房让出来。我把这一指令呈递给津岛大臣时，大臣说：“你告诉他们，我们不干！”我说：“我们打了败仗，是不应该这样说的。”争论的结果，我们还是被分散到各处。大臣迁到日比谷日本劝业银行的楼房里。清扫主任池田记得在地下室或什么地方放着装盐的草袋，让我们巧妙地避过占领军的监视，

将它搬了出来。当时的日本，盐是极其重要的物资。单凭此事，池田先生就有资格未来任大藏大臣。后来，大藏省又集聚在幸免于战火的四谷小学校里办公。直到十几年之后的1956年3月才得以搬回老窝。

奉占领军之命，大藏省最初的工作是扣除战时收益和征收财产税。10月9日，币原新内阁成立。不久，我卸去秘书官职，在池田主税局长手下从事征收财产税工作。

10月16日，政府收到占领军司令部“关于扣除战时收益及重建国家财政事项”的指令。这项指令成了占领初期美国对日政策的基础，旨在从经济上使日本人牢记“靠战争发不了财”。

为使日本不再东山再起，成为强国，该指令规定了如下的革命性措施：解散军需产业和财阀组织、征收财产税，不久又将旧日元改换为新日元等。为使民间所持政府发的债权（具有代表性的是政府应向军需会社支付，但不限于此）全部化为乌有，实行前所未闻的征税百分之百的措施。

该指令写道：“到12月31日，须将财产税法案提交占领军，如有延误，定加处罚”。人们以为，所谓处罚是被带到冲绳去。我的任务是将所提交的法案译成英文，由于我从未有过用英文撰写税法的经验，只能按自己理解的水平进行翻译。我也没有打字机，找遍了大藏省，才在海关找到一台“安德伍德”牌旧式大型打字机。

在这以前，英语是作为敌性国家语言被禁止使用的，只有海关在使用。打字纸是从外务省要来的。记得我把那架大型打字机带回家，由妻子一个字、一个字地打，勉强强地在期限前交给了司令部。

如上所述，美军占领初期的对日方针，是彻底除掉日本的战争力量。美军司令部经常讲：“要彻底地教育日本国民，不能靠战争发财”。在政治上，采取释放共产党员、解除军国主义者公职等所谓民主化路线。

以1947年的“2·1罢工”为契机，该方针出现了转变征兆。“2·1罢工”指“官公劳”（按指官厅和公共机关的工会组织）、民间工会提出打倒吉田内阁口号，并定于2月1日上午零时举行罢工。麦克阿瑟在罢工之前下达了禁令。

大藏省的精英们也聚集在四谷小学的校园里，围绕是否应该举行罢工展开了激烈的争论。那时机关里的风气是，晚上在没有暖气设备的教室里一直工作到深夜，喝过劣质烧酒后才边唱“国际歌”，边往家里走。

但是，美国占领下的日本，是与国际社会隔绝的封闭社会。当时，美苏关系已经恶化到了美国国务院政策企划室主任乔治·凯南提倡采取遏制政策的程度。美国不久即改变了占领方针。而我们并未立即意识到这一点。

道奇、池田搭档的诞生

1948年12月18日，美国政府向占领军总司令部发出稳定经济九原则的指令：（1）编制平衡预算；（2）促进征税；（3）限制信贷扩大；（4）稳定工资；（5）加强物价控制；（6）加强外汇控制；（7）实施以分配生产资料促出口增长的政策；（8）促进重要国产原料、工业产品增加；（9）促进粮食上市。这主要是为了改变占领方针，加强日本经济以对付共产主义的威胁。

战后不久，美国为从饥饿中解救日本，施行“占领地区

救济基金”援助。1948年，美国陆军部副部长道赖伯和凯南来到日本，美国政府根据他们的报告，利用“占领地区经济复兴基金”，对日本实行战略性经济复兴援助，上述九原则是复兴经济的综合性方案。这标志着美国对日政策转变逐渐明朗化。

为实施上述方针，道奇来到日本。

1949年1月日本举行大选，吉田茂领导的民主自由党获胜并组阁。2月1日来日本的美军陆军部长罗亚尔一行中，一个名叫约瑟夫·道奇的人出现在报端。他是底特律银行董事长，以盟军最高司令官的财政顾问身分来日本履职。

2月16日战后第三届内阁吉田内阁成立，池田勇人继大屋晋三就任藏相。大屋原任商工大臣，由于前任大藏大臣泉山三六在国会饮酒失检，搂抱女议员而辞职，他临时兼任藏相。当时规定，大藏大臣每星期三要同占领军司令部的经济科学局局长马克特少将举行会谈。2月5日星期三，大屋等人去访问马克特时，道奇露了面。

我以大藏省涉外官员身分同席，这是我初次见到道奇，并听到他的讲话。

他讲了这样的话：

“本人此次来日之前，曾与杜鲁门总统及美国政府高级官员进行过充分商讨。美国方面认为日本并未有效地利用给予日本的援助物资。按理说，日本政府将援助物资卖给国民后，应有效地利用这笔款项，但却不知日本把这笔款项弄到哪里去了。这样，即使美国给予援助也无济于制止通货膨胀。

本人认为，为重建日本经济，当前最重要的问题是要使预算保持平衡。怎样使预算保持平衡呢？除不花钱之外，别无办法。当然，政府没有足够的经费无法推行工作，国民肯定也要跟着吃苦。但遭受了那种惨败的国民，不吃些苦头是站不起来的！一言以蔽之，对日本国民来说，现在最重要的就是勒紧裤带；而对日本政府和占领军来说，当前最重要的是要有勇气强制日本国民过勒紧裤带的生活。

简单地说，大家应立即抛开梦想，从最无情的现实出发，从头作起。除此之外，别无他途。”

以上是道奇讲话的大意。我们想，这回可来了个厉害的老家伙。但那时根本没有想到他说的话竟在以后的一两年中付诸实施了。

后来才知道，道奇的讲话，一半是为了让在座的司令部的美国人知道他的信念。当时因为在马克特领导下经济科学局是由一些文职人员采取协商制，以掌握日本经济运营的主导权。他们大多是相当极端的新政派，过分相信人类具有有计划地调整经济的能力。他们制定新的物价体系，以图使它与新的工资基数相协调。

但是，在缺衣少食的战败国，尽管做过多次尝试，所定物价标准均被黑市价格所破坏，加之爆发了要求增加工资的罢工，政府于一年之内曾决定追加预算近 10 次，仍未能改变“物价与工资的恶循环”状况。

对此，道奇提倡“勒紧裤带”这种异常激烈的古典式经济政策。对道奇的主张最感惊讶的是新政派那些人。他们对

他产生了强烈的反感，认为这个抠门儿的银行老板竟然说起大话来了而不知控制国民经济与经营公司和银行是大不相同的。

竹马两条腿

池田先生被起用为吉田内阁的大藏大臣，我又就任了大臣秘书官。池田先生与我商量今后如何开展工作问题。

当时最令日本官僚费心的问题，是如何调动占领军这个绝对权力者为己所用。使权力者内部发生对立，乘隙而入，这虽是一种利用对方矛盾的古典作法，但也能收到一定的效果。

我想，如能稍费力离间道奇与新政派之间的关系，是会有意义的。

坦率地说，当时日本财政当局一直承受新政派的欺侮。因为财政当局多年来养成了一种尽量少花钱的习性，形成了紧缩财政的本能。

此时，我们不是不想借助道奇这个虽不熟悉却似顽固的老人的力量来发泄积愤，至少大家有此共同的想法。

1949年3月1日，正式举行了报刊上喧嚣一时的道奇—池田会谈。这后来被称为不景气象征的道奇路线，展现了其本来面目。

道奇大致讲了这样一些话：

“日本经济主要靠财政暗补与美国的援助物资这‘竹马’的两条腿支撑。要使日本经济真正立足于实地，就必须斩断竹马的两条腿。在日本的财政预算中，暗补或此类资金的来源及用途迄今鲜为人

知，根本不出现在预算帐面上。因此，首先需要公布这种隐蔽开支。

第二，在日本已经为复兴金融公库提供了相当数量的投资。大藏省今年提出的预算案，计划让政府再向该金库拨款四百亿日元，这不行。在日本经济因通货膨胀而濒临崩溃的今天，以投资名义增加开支可以说是一种罪恶。现在最重要的是关掉水龙头。

第三，在竞选中提出减征所得税、废除营业税等诺言是根本错误的。一方面要关掉水龙头，另一方面要把多余的水抽上来，这是本人的两大方针，抽水工作当然是政府的任务。据说，世人称营业税为‘恶税’，但人未听说哪一个国家、哪一个时代还有什么‘善税’。”

这就是此后指导过日本经济一至两年的道奇路线的基本思想。

那时的日本经济，对一切物资都实行法定牌价和配给制度。政府为了维持法定牌价，只好发给生产者以生产成本高于法定牌价部分的补助费。对进口物资，为维持国内的低物价，也必须由政府补贴进口价格与法定牌价之间的差额。而日本的出口物资，如高于国际价格，也由政府补贴差额，使之保持竞争力。

为此，政府把美国的占领地救济金和占领地经济复兴基金等援助物资的销售款，统统用作上述补助金。这种价格补助费和援助物资销售款就是道奇所说的“竹马的两条腿”。